



By

ELIAS BUSHIRI ELIE

African Proverbs Working Group

Nairobi, Kenya

DEDICATION

I dedicate this work to:

My lovely family, that including my wife, my son and my nephew Euphrasy Katembo.

I appreciate the support of the African Proverbs Working Group in Nairobi, and all over the world.

ACKNOWLEDGEMENT

I wish to acknowledge people who have gratefully contributed their mind and knowledge to make this work successful. My greatest thank goes to God almighty for protecting and giving me the strength and confidence of doing this great work.

I appreciate the opportunity and support of the African Proverbs Working Group in Nairobi they give to all members who desire to do such a great work to spread the Gospel of Jesus Christ all over the world through African cultures.

Thank you very much!!!

INTRODUCTION

Bangubangu is a tribe from eastern Democratic Republic of the Congo, primarily in the Kabambare Territory; they speak bangubangu language. The bangubangu recognize a supreme god (*Viilie Nambi*), and religious worship is focused on the ancestors. Shrines are built to appease family spirits, and there is a strong belief in Mujimu spirits who serve as an intermediary between man and god. Strong Islamic influence is also seen in the region, particularly in fear of malevolent spirits (*djinnns*), who must be appeased. Within Bangubangu communities, diviners, blacksmiths, and Waganga are invested with religious power.

The Bangubangu are now thought to have a share history with other early hunters (*Pre-Bembe Hunters*) who passed through the region, including Bembe, Buyu, northern Hemba and Holoholo. All of these peoples share similar carving styles that venerate the ancestors. They originated in the southeast around the Lualaba River and migrated in several waves to their current location near Lake Tanganyika. Like the Hemba, they have also been greatly influenced by their contact with the Luba. During the 19th century they cooperated with Moslem slave traders from the eastern coast and helped to establish a trading post at Kabambare. The population has been seriously reduced due to wars, slavery and sickness, resulting in very few surviving examples of Bangubangu sculpture. Here are some of them.



The Bangubangu carve freestanding anthropomorphic sculptures, which are characterized by coffee bean shaped eyes and pointed beards. Women also produce high quality pots that are sold in the local markets for profit.

ETHNOGRAPHICAL LOCATION OF BANGUBANGU PEOPLE IN THE D.R.CONGO



TABLE OF CONTENTS

Dedication.....*i*
Acknowledgement.....*ii*
Introduction.....*iii*
Map.....*iv*
Table of Contents.....*v*

1. Abeja mbungu mbindi musima wa mema igiza.

English: The fear of the Lord is a fountain of life which turns us away from the snares of death.1

2. Ali ashoom bubila.

English: A small nap, a little slumber can cause a lot of disaster.....1

3. Apaka kwaku aluudila ndambu.

English: A domestic cat is powerful than a lion.....1

4. Atika mutosi ndaaluhega mwana.

English: A parent who beats his son with a rod will deliver him from hell.....2

5. Badia mayu gobe u yende kya bandu.

English: Count steps that you take to visit your neighbor, before he ignore you.....2

6. Batosi ba ngana balushea na ushelela.

English: Parents of a wise person have been happy and proud of their child.....2

7. Bidi mwazi mulegelela I bidi ilongo, na mola na isi.

English: A wise wife builds her house but a foolish pulls it down.....2

8. Bidi nyinyi I bidi n’osubu: bungi bwa nyinyi I bungi bw;osuba.

English : Once a man is wise, that will be his labour in his life.....3

9. Biluwaza mundu muede i biluwaza bandu bayi.

English : Everbody thinks like their leader.....3

- 10. Bubi bwa mundu ndabalubusahula kwa bandu bangi.**
English : Do not talk someone's mistake in public.....3
- 11. Buonde ndabuwata mubangu byabuluwata humbe.**
English: The net of a hunter doesn't catch a wise as it catches a fool.....4
- 12. Buya bidi isi kya ngana!**
English: Blessed is the land whose king is of noble.....4
- 13. Buya na bubi mbaya bandu boso.**
English: As it is for good thus is it for wrong.....4
- 14. Byoso mbile gela u meso ga abeja ga abeja.**
English : Hemade everything excellent at its own time.....4
- 15. Hadi ngana I hadi masheju, hadi humbug I hadi yede na lugelo.**
English: There where wise men are, there is fools, there is also laughter and mockery.....5
- 16. Haja abeja wavishi vula bebe na lwasu.**
English : Pray for rain having your hoe in your hands.....5
- 17. Hamonga, tudu bidi bohe, bagabani twanyana bidi mushenge.**
English: Unity is strength, and division is weakness.....5
- 18. Handu hadi maluvu I hadi mugeye na lwau.**
English : Where there is wine, there is also noise and turmoil.....6
- 19. Handu hashidi biyumbu ndahadi mahuzi.**
English: Life without war, is like life without victory.....6
- 20. Handu hashidi na itahata ndahadi na buki.**
English : There is no honey without sweat.....6
- 21. Hashidi tuzi ndahadi bidyazi.**
English: Where there is no cows, the trough is clean.....7
- 22. Humbu dya mwana udihi ati.**
English: Ken and rebuke give wisdom to a child.....7
- 23. Idi kobe ibiibim nakya bululu, kwa yungi ngya isa na ilegela.**
English: Stolen water is sweet, and bread eaten in secret is pleasant.....7
- 24. Ivunga manyu ndailumenea na bandu.**
English: A gift in secret pacifies anger, and a bribe behind the back strong wrath.....8

25. Izikya humbug mbindi mung'izi wadyu.

English: The anger of a fool follows him wherever he goes like a shadow.....8

26. Kwa humbug, nyinyi yidi ula bidi gulu na mwanga.

English: Sun and moon seeing to be far from a fool.....8

27. Kwa mundu ndidi museha, oye naaku aluseha.

English: As in water face reflects face, so man's heart reveals the man.....9

28. Langa ngana wakuvudi, langa na humbug wakukokonyone looso.

English: Do not correct a fool.....9

29. Londa dya mona ndadilufua, byoluyieba I byayilushoa.

English: A wound of lack of money never leaves a trace.....9

30. Lufu na bumi bidi u songo ya ludimi.

English: Both life and death are a word.....9

31. Mabusu gw'olozoa na lwauhaja vaala tebede.

English: Do not quarrel with your neighbors.....10

32. Magulu gangana ndagaluluba zila.

English: A wise man has never jumbled.....11

33. Mataga isambidi buganga kwayogwa ndidi mubeela.

English: Sweet words heal.....11

34. Mesoga mundi ndidi na zala galumeja.

English: Plant ripe when a lazy is looking at it.....11

35. Meso ndagaluhana yimi.

English: Eyes cannot pregnant a woman.....11

36. Mesou mbala meso naungomo.

English: Do you have eyes both sides?.....11

37. Minomo yiluwata bandubangi, bebe nduitinga.

English : A curse without cause is useless.....11

38. Muyende kya mubangu bufuu ndabulutat.

English: Where there is wisdom, there is light.....12

39. Muambu wa ngana gudimu minyu ya abeja.

English: Yes God can12

40. Muhuya wahasi gulusheja izikya mundu muzingui.

English: A soft answer turns away wrath.12

41. Muhuya wa hasi gulubela mifuha.

English: Good words can break an os.....13

42. Mulumba ndalutinaitu.

English: A determine hunter does not fear the jungle.....13

43. Mundu mbunyana mbeku ya Amani nduvuna mbeku ya Amani.

English: A man who was once beaten by a snake fears everything13

44. Mundu butongoma na abeja iwatebemanga nayi.

English: A man humiliated by God, will lifted up god himself.....13

45. Mundu mumote halaai ndidina bandu boso lugela lwayi.

English: Only a dead person has everybody on his side.....14

46. Mundu mumote ndaluyua muguluwa sanduku.

English : A dead person does not know the value of a coffin.14

47. Mundu ndalubanda igazi minyu mumufuku.

English: There is no shortcut to reach the summit of a mountain.....14

49. Mundu ndi heguluhani bajwa mulamula kuila kyeia ibajwa.

English: A man on the top is taller than that mountain.....15

50. Mundu ndidina abeja bandu boso mbayi.

English: Everybody is at God's favor person.....15

51. Mundu ndugudisha mayi ndalubadijalwau soko.

English: An egg seller cannot fight in a market place.....15

52. Mundu ndusumua an ngana ndasumua Nangana ndaluluba zila.

English: A man who walks with a wise will become wise too.....15

53. Mundu ndutina uhonai nduhona masugoso.

English: Do not have fear of falling, just try. African Proverb.....16

54. Mundu ndutina uteba ndalufamina mumema.

English: He who fears water, doesn't hide in river.....16

55. Mundu ndutina nawa moyo indumenesha tubuditwa mahuzi babufa uvita.

English: A poltroon shows the graves of people he killed.....16

56. Mundu nduvula

English: Whoever wants to taste honey should not bees' bites.....17

57. Mundu nduvula udyangima, ndaluyilola umeso.

English: He who wants to eat a monkey does not look at it eyes.....17

58. Mundu nduyua utatakwanywa gulufula bumibwayi.

English: Words are for silver, silence is gold.....17

59. Mundu shiluta muambu ndhola.

English: The person who doesn't work hardly, will know the value of relaxing17

60. Mundu shiluyua kwayenanga, ndoyua kwayafiilanga.

English: A person who doesn't know where to go will never know when to arrive.....18

61. Munumi nduvula ndalumana mbota umesoga mwajayi.

English : A man who loves his wife does not see her the defaults.....18

62. Musahu gulegela mbidimema galutalaja tima.

English: A good message is like fresh water.....18

63. Musima wa mubangu ndaguluama mema.

English: A hole for a wise man doesn't lack water.....19

64. Mwana ndukokonyona batosi bayi gulusumuamu mwinima.

English: A child who curses his parents walks in darkness.....19

65. Mwazi mulegela mbuganga bulufula malufugoso.

English: A man who has an accurate woman, has a nice thing.....19

66. Mwazi mulegela ngilembakya badi wayi.

English: An excellent wife is like crown to her husband.....19

67. Mwazi wa mugeyena lwau, mbidi mulondo gutotoe.

English: A rough woman is like a whole sufuria.....20

68. Mwazi ndindi ndautula ndamba yayi.

English: A virtue woman does not give up.....20

69. Myana mbeku yobe kaisi wala yogolwa ndulebelanga.

English: Plant your seed in the morning and don't give up.....20

70. Ndabaluboyati mimi yogwa, baluboyati bashubaba.

English: Don't say, look at me, am coming but say we are coming.....21

71. Ndabalutomba dindidya oyena magulu.

English: No one can measure the depth of a river with his two legs.....21

72. Ndaudi huzi kwa bandu.

English: There is no hero in a foreigner country.....21

73. Ndaudi huzi mabusuga mundu mbukugabila mulehani.

English: Nobody is a hero to his creditor.....21

74. Ndaudi madilu mu yendekya mundu ndutina.

English: There is no tears in a house of a coward.....22

75. Ndidina usobolai ndidi busungu.

English: He who has a choice, he always be in pain.....22

76. Ndubwila bubu ndalumana buya nasilumu.

English: He who hides his wrongdoing cannot prosper.....22

77. Ndudinga lubilu ndalufia wala baluta bangi bababa nguvu.

English: The race is not for the most fast but is a battle for the strong too.....23

78. Ndufula ibenga ililai nduonena monga.

English: He who dig a pit fall into it.....23

79. Ndulula muhehe ndaluuna ndulola gulu ndaluhumba.

English: He who watches the wind doesn't plant.....23

80. Nduvula mwana ndalukasha ati.

English: He who loves his child doesn't ken him.....23

81. Nduvula unywa mema gaenganani gulubadija haluyi.

English: First comes, first serves.....24

82. Ngana gulutembema mabusuga ngana nayi.

English: A wise man stands tall other wises.....24

83. Nguvu kwa magenda mbindi shwenhwe ya mununu.

English: The glory of a young person is on his force and for an old man is on his hair.....24

84. Nyanana meno galagala gunyani na minomo yilayila yogabwila.

English: Anybody who wants to keep long teeth should also have long lips to cover them.....25

85. One alutanga vulai alutebana vula.

English: A bird which prays for the rain will be overtaken by the rain.25

- 86. Shayina ngana ndalufamisha mwana wayi.**
English: The father of a successful son doesn't hide his joy.....25
- 87. Shidina indu ndadina bandu, iyindidi nabyu indidi nabu.**
English: He who doesn't have anything (poor) lives alone.....26
- 88. Shilutelegeja madiluga musuvi, ndaudi mundu watelegejanga gayi**
English: If you shut this, we shut that.....26
- 89. Tima dibelee mbindi ishundukya lupanga ishilutembaindu.**
English: Spirit sustain but not broken spirit.26
- 90. Tima dya mundui tala dyayi.**
English: The spirit of a man is the lamp.....26
- 91. Timadya ngana didimu minyu ya batosi baya.**
English: The heart of a child is in his parents' hands.....27
- 92. Undadya mundu mufubii faminudya nyoan na biisi.**
English: The field of a lazy is a lair.....27
- 93. Wamwazi ndueba mwana gululala ngela.**
English: A woman who is looking for a child, sleeps naked.....27
- 94. Wena mwitu guluzita meso.**
English: He who runs in the bush, closes eyes.....28
- 96. Yilutotela mwitu yilunyumwoshela mwitu.**
English: A beast which bears in the desert, feeds its child in the desert.....28
- 97. Yuba dilumwinina bangu bandu baditeba.**
English: The sun shines first upon people who are standing before those who are sitting28
- 98. Zilaya munduwa kibudi yidi na musheneno ngela yoso.**
English: Arrogance proceeds destruction and shameful spirit proceeds to fall.....29
- 99. Zina dyobe mbidi ngubu yobe.**
English: Better is a good name than wealth.....29
- 100. Zita moosho binginda byotelegeja.**
English: Close you ears so that you won't hear.....29
- 1. Abeja mbungu mbindi musima wa mema igiza.**

Swahili : Kumuogopa maulana ni kama chemchemu ya maji ya maisha.

French : La crainte de l'Éternel est comme une fontaine d'eau de vie.

English: The fear of the Lord is like a fountain of life.

Meaning: fear of the Lord prolongs life.

Biblical Parallel: *Proverbs 14:27 "The fear of Jehovah is a fountain of life, that one may depart from the snares of death".*

2. Ali ashoom bubila.

Swahili : Usingizi mdogo, waweza sababisha hasara kubwa.

French : Un petit sommeil peut causer de grands dégâts irréparables.

English: A small nap, a little slumber can cause a lot of disaster.

Meaning: It warns people to avoid laziness for a lazy person who loves excessive sleep and will die poor.

Biblical Parallel: *Proverbs 6:9-11 "How long wilt thou sleep, O sluggard? When wilt thou arise out of thy sleep? Yet a little sleep, a little slumber, a little folding of the hands to sleep: So shall thy poverty come as a robber, and thy want as an armed man".*

3. Apaka kwaku aluudila ndambu.

Swahili : Paka wa kufugwa ana nguvu kuliko simba.

French : Un chat à domicile est plus fort qu'un lion.

English: A domestic cat is powerful than a lion.

Meaning: There is power in the word of God and the Holy Spirit. You have power when you are home.

Biblical Parallel: *Philippians 1:14 "Servants filled with Holy Spirit have far more courage to speak the word of God without fear".*

4. Atika mutosi ndaaluhega mwana.

Swahili : Mzazi asaishie mtoto wake kwa kiboko, hajakosea.

French : Le bâton d'un parent qui corrige son enfant ne lui fait du mal.

English: The parent who correct his son with a ken, doesn't sin.

Meaning: A parent who beats his son with a rod will deliver him from hell.

Biblical Parallel: *Proverbs 23:14 "A rod harms the body to save and preserve the soul".*

5. Badia mayu gobe u yende kya bandu.

Swahili : Hesabu ni mara ngapi umetembelea jirani,asije kukuzarau.

French : Compte les pas qui vont chez ton voisin. Tant tu y vas ainsi il te méprisera.

English: Count steps that you take to visit your neighbor, before he ignore you.

Meaning: Every excess is harmful. Always know when enough is enough.

Biblical Parallel: *Proverbs 25:17 “Let thy foot be seldom in thy neighbor’s house, lest he be weary of thee, and hate thee.”*

6. Batosi ba ngana balushea na ushelela.

Swahili : Wazazi wa mtu mwenye hekima huwa na furaha kujivunia mtoto wao.

French : Les parents d’un homme sage sont toujours contents et fiers de leur enfant.

English: Parents of a wise person have been happy and proud of their child.

Meaning: Parents are always proud and happy when their children succeed in life.

Biblical Parallel: *“Proverbs 23:24The father of the righteous man will greatly delight in him, and he who begets a wise child will delight in him.”*

7. Bidi mwazi mulegelela I bidi ilongo, na mola na isi.

Swahili: Mwanamke mwenye hekima ujenga nyumba yake, na mpumbafu huivunja kwa mikono yake miwili.

French: Femme sage bâtit sa maison, mais l’insensée la détruit avec ses propres mains.

English: A wise wife builds her house but a foolish pulls it down.

Meaning: It is a woman who builds a country. Good women build a good country...

Biblical Parallel: *Proverbs 14:1 “The wise woman builds her house, but he foolish pulls it down with her hands As is a wife so is the family, the city and the entire country”.*

8. Bidi nyinyi I bidi n’osubu: bungi bwa nyinyi I bungi bw;osuba.

Swahili : Unapokuwa na hekima iyo ni kazi kubwa katika maisha yako.

French : Tant l’homme est sage, telle sera son lourd labeur dans la vie.

English : Once a man is wise, that will be his labour in his life.

Meaning : We should be satisfied with what we are and what we have. The more a man wants to increase, so will also increase his sorrow.

Biblical Parallel: *Ecclesiastes 1:18 “For in much wisdom is much grief. He who increases knowledge, increases sorrow.”*

9. Biluwaza mundu muede i biluwaza bandu bayi.

Swahili : Kula mtu hufikiria kama kiongozi wake.

French : Tout le monde pense comme pense son dirigeant.

English : Everbody thinks like their leader.

Meaning : A leader has all authority to be an example others can imitate. Leadership is influence. A leader may not have enough authority, however, he can set himself an example to be followed.

Biblical Parallel: *Exodus 34:31 And Moses called unto them; and Aaron and all the rulers of the congregation returned unto him: and Moses spoke to them.*

10. Bubi bwa mundu ndabalubusahula kwa bandu bangi.

Swahili: Usiongee ubaya wa mtu mwengine hazarani.

French: Il ne faut jamais parler du mal de quelqu'un en public, comme il ne faut jamais divulguer un secret qui t'est confié.

English : Do not talk someone's mistake in public.

Meaning: The person who knows how to hold his tongue will avoid many unnecessary evil.

Biblical Parallel: *Proverbs 25:9 "Debate your case with your neighbor, but never disclose the secret to another person."*

11. Buonde ndabuwata mubangu byabuluwata humbe.

Swahili: Nyavu za mwindaji hazimshiki mwenye hekima, kama zimshakovyo mjinga.

French: Le filet d'un chasseur n'attrape pas un sage comme il attrape un sot.

English: The net of a hunter doesn't catch a wise as it catches a fool.

Meaning: Proverbs are taught to young people to prevent them from falling in the net of a fowler and the evil man who walks in the ways of evil.

Biblical Parallel: *Proverbs 2:12 "To deliver you from the way of evil, from the man who speaks perverse things".*

12. Buya bidi isi kya ngana!

Swahili : Ibarikiwe nchi ambayo kiongozi wake ni mwema.

French : Heureux est le pays ou le dirigeant est de naissance noble.

English: Blessed is the land whose king is of noble.

Meaning: It is honor to have responsible leaders who do things at due time, and do not waste their time drinking or carousing.

Biblical Parallel: *Ecclesiastes 10:17* “Blessed is the land whose king is of noble birth, and whose princes eat at proper time for strength, not for drunkenness.”

13. Buya na bubu mbaya bandu boso.

Swahili : Kama ilivyo kwa uzuri na hata kwa ubaya.

French : Comme il est pour les bons ainsi est-il pour les mauvais.

English: As it is for good thus is it for wrong.

Meaning: Good and bad things happen to everybody, to the good and the bad people.

Biblical Parallel: *Ecclesiastes 9:2* “As it is with the good so with the sinful; as it is with those who take oaths so with those who are afraid to take oath.”

14. Byoso mbile gela u meso ga abeja ga abeja.

Swahili: Aliumba kila kituvizuri na kwa wakati ufaao.

French: Il a créé toute chose de façon excellente, et au temps voulu.

English : He made everything excellent at its own time.

Meaning : Everything is good to God the Creator. When God created the universe, everything was good.

Biblical Parallel: *Ecclesiastes 3:11* “He has made everything beautiful in its time. He has also put eternity in their hearts.”

15. Hadi ngana I hadi masheju, hadi humbug I hadi yede na lugelo.

Swahili : Palipo watu wenye hekima, kuna wajinga, kuna pia kicheko na ziaka.

French : La ou il y a des hommes sages il ya aussi des larmes. Mais là où il y a des sots, il y a des rires et des moqueries.

English: There where wise men are, there is fools, there is also laughter and mockery.

Meaning: The more somebody is wise the more he will be subjected to pains and trials.

Biblical Parallel: *Hebrews 5:6-8* “Where there are wise people there are tears, and where there are fools there laughter and jokes.”

16. Haja abeja wavishi vula bebe na lwasu.

Swahili: Omba kwa ajili ya mvua, jembe mkononi.

French: Prie pour la pluie la houe à la main.

English : Pray for rain having your hoe in your hands.

Meaning : Prayer and good wishes should not be an excuse to work hard. We should be as prayerful as we work hard.

Biblical Parallel: *1Kgs 8:28 “Yet have thou respect unto the prayer of thy servant, and to his supplication, O Jehovah my God, to hearken unto the cry and to the prayer which thy servant prayed before thee this day;”*

17. Hamonga, tudu bidi bohe, bagabani twanyana bidi mushenge.

Swahili: Umoja ni nguvu, utengano ni uzahifu.

French: L’union fait la force, la separation est faible.

English: Unity is strength, and division is weakness.

Meaning: Together we stand tall but divided we are weak and vulnerable.

Biblical Parallel: *Matthew 16:18 “You are Peter on you I will build my Church, and the gates of Hades shall not prevail against it”.*

18. Handu hadi maluvu I hadi mugeye na lwau.

Swahili : Panapo mvinyo, pana kelele na vurugu.

French : La où y a du vin, il y a aussi du bruit et de la bagarre.

English : Where there is wine, there is also noise and turmoil.

Meaning : It is honorable for a man to stop striving since any fool can start a quarrel.

Biblical Parallel: *Proverbs 10:1, 3 “Wine is a mocker, and strong drink is a brawler, and whoever is led astray by it is not wise”*

19. Handu hashidi biyumbu ndahadi mahuzi.

Swahili: Maisha bila vita ni kama maisha bila ushindi.

French: La vie sans guerre est une vie sans victoire.

English: Life without war, is like life without victory.

Meaning: A life without war is a life of defeat and failure. You have to fight to protect yourself against all evils.

Biblical Parallel: *Hebrews 11:34 “Bible heroes quenched the violence of fire, escaped the edge of the sword, out of weakness they were made strong, they became valiant in battle, turned to fight the armies of aliens.”*

20. Handu hashidi na itahata ndahadi na buki.

Swahili : Hakuna asali bila kijasho.

French : Il n’y a pas de miel sans sueur.

English : There is no honey without sweat.

Meaning: Without hard work there is no harvest. God wanted every to work hard to earn his daily bread. The work is not a curse.

Biblical Parallel: *Luke 22:44; Genesis 3:18, 19 “Being in agony, Jesus was praying very fervently; and His sweat became like drops of blood, falling down upon the ground.”*

21. Hashidi tuzi ndahadi bidyazi.

Swahili: Pasipokuwa na ngombe, ufugaji ni nzuri.

French: Là où il n’ya pas de vache la bergerie est propre, mais l’abondance vient par la force des vaches.

English: Where there is no cows, the sheepfold is clean.

Meaning: The work make a man noble, and hard work enrich.

Biblical Parallel: *Where no oxen are, the trough is clean. But much increase comes by the strength of an ox (Proverbs 4:14).*

22. Humbu dya mwana udihi ati.

Swahili : Fimbo na kukemea uleta hekima kwa mtoto.

French : Le bâton et la réprimande donne de la sagesse. Mais un enfant abandonné a lui-même fait honte à sa mère.

English: Ken and rebuke give wisdom to a child.

Meaning: The road of correction is needed in every responsible family; parents who do not correct their children do them more harm than good.

Biblical Parallel: *The rod and rebuke give wisdom, but a child left to himself brings shame to his mother. Correct your son and he will give you rest; he will be the delight of your heart (Proverbs 29:15, 17).*

23. Idi kobe ibiibim nakya bululu, kwa yungi ngya isa na ilegela.

Swahili: Maji yalioibwa ama chakula kilicholiwa kwa siri uwa tamu.

French: L’eau vole ou une nourriture mangée en secret est douce.

English: Stolen water is sweet, and bread eaten in secret is pleasant

Meaning: It means that what is stolen test better and what you ignore is being desired by others. Man envies what others have, they disregard what they have.

Biblical Parallel: *Proverbs 9:17” Stolen waters are sweet, And bread eaten in secret is pleasant.”*

24. Ivunga manyu ndailumenea na bandu.

Swahili : Zawadi itolewayo kwa siri utuliza hasira.

French : Un cadeau offert en secret peut apaiser la colère.

English: A gift in secret pacifies anger, and a bribe behind the back strong wrath.

Meaning: Discretion well applied can bring people together. A gift offered in discretion can appease great anger.

Biblical Parallel: *Proverbs 21:14 “A gift in secret pacified anger; and a present in the bosom, strong wrath.”*

25. Izikya humbug mbindi mung’izi wadyu.

Swahili: Hasira ya mjinga umfuata popote aendapo.

French: La colère d’un fou (insensé) le suit partout où il va.

English: The anger of a fool follows him wherever he goes like a shadow.

Meaning: There things we cannot express in front of everybody, we must learn to choose our audience and have an appropriate message fitting appropriate listeners. A fool vents all his feelings, but a wise man holds them back.

Biblical Parallel: *Proverbs 29:11 “A fool uttered all his anger; But a wise man kept it back and stilled it.”*

26. Kwa humbug, nyinyi yidi ula bidi gulu na mwanga.

Swahili: Juan a mwezi uwa mbali na mjinga.

French: Pour un insensé, la sagesse est aussi éloignée que le soleil et la lune.

English: To a fool, wisdom is seeing to be faraway than the sun and the moon.

Meaning: Wisdom is too lofty for a fool; he does not open his mouth in the gate. It is the nature of a fool not to look for wisdom; it is too hard for him.

Biblical Parallel: *Proverbs 24:7 “Wisdom is too high for a fool: He opened not his mouth in the gate.”*

27. Kwa mundu ndidi museha, oye naaku aluseha.

Swahili: Uso wa binadamu ujitambulisha kama mto.

French: La face d’un homme reflète se sentiments, comme la rivière et le miroir reflète la face de celui qui s’y regarde.

English: The face of man reflects its sentiments, as the river and the mirror does to whom looking at it.

Meaning: Life will bring back to us what we present to it. When we are sad sadness will surround, and when we are happy, happiness will do the same.

Biblical Parallel: *Proverbs 27:11 “My son, be wise, and make my heart glad, that I may answer him that reproached me.”*

28. Langa ngana wakuvudi, langa na humbug wakukokonyone looso.

Swahili: Ukishauri mjinga atakulaani.

French: Ne corrige pas un sot, il te haïra.

English: Do not correct a fool, he will curse you.

Meaning: Scoffers are like fools, they do not like corrections or good advices. We should avoid them.

Biblical Parallel: *Proverbs 9:8, 9 “Do not correct a scoffer, lest he hates you; rebuke a wise man and he will be still wiser”.*

29. Londa dya mona ndadilufua, byoluyieba I byayilushoa.

Swahili: Donda la ukosefu wa pesa halina alama.

French: La plaie du manque d’argent ne se cicatrise pas.

English: A wound of lack of money never left a trace.

Meaning: It is never enough for people who run after money! The more you have money the more you need it, and the more wounds it causes you.

Biblical Parallel: *Ecclesiastes 4:6 “Better is one handful with contentment than two handfuls with toil and chasing after the wind.”*

30. Lufu na bumi bidi u songo ya ludimi.

Swahili: Kuishi na kufa yote ni kwa uwezo wa neon.

French: Toutes, la vie et la mort ont été dites.

English: Both life and death are a word.

Meaning: Diplomacy is the art of knowing the right use of words at convenient time. Those who master the use of their tongue will eat the life’s fruits.

Biblical Parallel: *Proverbs 18:21 “Death and life are in the power of the tongue; and those who love it will eat its fruits.”*

31. Mabusu gw’olozoa na lwauhaja vaala tebede.

Swahili: Si vema kukorofishana na majirani.

French: Ne sois pas pressé de sortir pour te bagarrer avec les voisins.

English: Do not quarrel with your neighbors

Meaning: Before going to argue with your contender carefully consider if nothing can bring shame to you.

Biblical Parallel: *Proverbs: 25:8 “Do not go hastily to court; for what will you do in the end, when your neighbor has put you to shame?”*

32. Magulu gangana ndagaluluba zila.

Swahili: Mwenye hekima hapotei kamwe.

French: Les pieds d’un homme sage ne se perdent pas.

English: A wise man has never jumbled.

Meaning: Man envies what others have, they disregard what they have. When the Lord guides us we cannot get lost.

Biblical Parallel: *Proverbs 16:9 “A man’s heart plans his way, but the Lord directs his steps.”*

33. Mataga isambidi buganga kwayogwa ndidi mubeela.

Swahili: Maneno matamu utibu.

French: L’homme qui sait garder son âme la préservera de la destruction.

English: Sweet words heal.

Meaning: Sweet words treat and heal all wound.

Biblical Parallel: *Proverbs 16:17 “The highway of the upright is to depart from evil. He who keeps his way preserves his soul.”*

34. Mesoga mundi ndidi na zala galumeja.

Swahili: Mahindi ukomaa na mzembe akiona.

French: C’est dans les yeux d’un paresseux que les maïs mûrissent d’abord.

English: Plant ripe when a lazy is looking at it.

Meaning: In the eyes of a lazy man all maize are already ripe.

Biblical Parallel: *Isaiah: 9:3 “People shall multiply their gladness, they will be glad in the presence of their God, and with the gladness of harvest as men rejoice when they divide the spoil.”*

35. Meso ndagaluhana yimi.

Swahili: Macho hayawezi kumpa mwanamke mimba.

French: Les yeux d’un homme ne peuvent pas rendre une femme enceinte.

English: Eyes cannot pregnant a woman.

Meaning: To pursue love and to earnestly desire a woman cannot make her pregnant. One must marry her and stay with her as husband and wife.

Biblical Parallel: *Proverbs 13:4; 24:34; 1 Corinthians 14:1* “The soul of a sluggard craves and has nothing, but the soul of a diligent man is diligent.”

36. Mesou mbala meso naungomo.

Swahili : Una macho mbele na nyuma ?

French : Tu as les yeux devant et derrière?

English: Do you have eyes both sides?

Meaning: A double minded person is unstable in all his ways. He does not have a given position.

Biblical Parallel: *James 1:8* “A double minded person looks before and behind him at the same time.”

37. Minomo yiluwata bandubangi, bebe nduitinga.

Swahili : Laana bila kosa haiwezi kukuzuru.

French : La malédiction sans cause ne te fera aucun mal.

English : A curse without cause is useless.

Meaning : Christians are too blessed that causeless curse cannot prevail on them.

Biblical Parallel : *Proverbs: 26:1* “A curse without cause shall not align”.

38. Muyende kya mubangu bufuu ndabulutat.

Swahili : Penye hekima pana mwanga.

French : La ou il y a la sagesse, il y a la lumiere.

English: Where there is wisdom, there is light.

Meaning: A righteous man does everything openly, but the wicked man fears everything around him.

Biblical Parallel: *Proverbs 13:9* “The light of the righteous rejoices, but the lamp of the wicked will be put off.”

39. Muambu wa ngana gudimu minyu ya abeja.

Swahili: Ndio Mungu anaweza.

French: Oui, Dieu peut.

English: Yes God can

Meaning: The Lord takes care of us as well as our work when we commit ourselves to him.

Biblical Parallel: *Proverbs: 16:3* "Commit your works to the Lord and your thoughts will be established"

40. Muhuya wahasi gulusheja izikya mundu muzingui.

Swahili: Jibu nzuri utuliza gazabu.

French: Une parole douce adoucie la colère.

English: A soft answer turns away wrath.

Meaning: Know how to talk to angry people. A leader touches a heart before he touches somebody's hand.

Biblical Parallel: *Proverbs: 15:1* "A soft answer turns away wrath. But a harsh word stirs up anger."

41. Muhuya wa hasi gulubela mifuha.

Swahili: Ndimi nzuri laweza vunja mfupa.

French: Un bon langage peut briser l'os.

English: Good words can break an os.

Meaning: Patience and gentle are attributes Christians should cultivate.

Biblical Parallel: *Proverbs 25:15* "By long forbearance a ruler is persuaded, and a gentle tongue breaks a bone".

42. Mulumba ndalutinaitu.

Swahili: Mwindaji mwenye kujiami haogopi pori.

English: Un chasseur déterminé ne craint pas la jungle.

English: A determine hunter does not fear the jungle.

Meaning: David purposed to fight and kill the giant Goliath, he succeeded.

Biblical Parallel: *1 Samuel 17:34-36* "A bold hunter does not fear the jungle".

43. Mundu mbunyana mbeku ya Amani nduvuna mbeku ya Amani.

Swahili : Mtu aliyemwa na nyoka uwa na uoga wa kila kitu.

French : Un homme qui été mordu par un serpent a peur d'une simple liane.

English: A man who was once beaten by a snake fears everything

Meaning:

Biblical Parallel: Numbers 21:8, 9 “Let them look at the fiery serpent of bronze and they shall live; but not did look at it.”

44. Mundu butongoma na abeja iwatebemanga nayi.

Swahili : Angushwaye na Mungu, Mungu umuinuwa.

French: L’homme que Dieu a humilié le même sera élevé par Lui.

English: A man humiliated by God, will lifted up god himself.

Meaning: Do not fear to go down with God, Himself will lift you up at due time.

Biblical Parallel: Proverbs: 15:33 “The fear of the Lord is the instruction of wisdom, and before honor is humility”

45. Mundu mumote halaai ndidina bandu boso lugela lwayi.

Swahili : Kuna mfu mmoja pekee upande wake.

French : Il n’y a qu’un mort qui a tout le monde de son côté.

English: Only a dead person has everybody on his side

Meaning: Only dead people can get the approbation of everybody in this life

Biblical Parallel: Revelation 20:11 “John saw small and great dead standing before the throne of God. Nobody was able to discriminate another person. Only dead people can get the approbation of everybody.”

46. Mundu mumote ndaluyua muguluwa sanduku.

Swahili : Mfu haelewi samani ya jeneza.

French : Un mort ne connaît pas la valeur d’un cercueil.

English : A dead person does not know the value of a coffin.

Meaning: Lazarus would be the last person to know where his dead body was laid down. Dead people are too far to appreciate what relatives may have done for them after they have departed.

Biblical Parallel: John 11:43 “A dead person does not know the value of a coffin. He will peacefully rest where he will be laid down”

47. Mundu ndalubanda igazi minyu mumufuku.

Swahili: Hakuna njia fupi ili ufike kilele.

French: Il n’y a pas de raccourci pour arriver au sommet d’une montagne.

English: There is no shortcut to reach the summit of a mountain.

Meaning: Success has its own price and requirements.

Biblical Parallel: *John 1:51 “You shall see the heavens open and the angels of the Lord ascending and descending on the Son of Man”*

49. Mundu ndi heguluhani bajwa mulamula kuila kyeia ibajwa.

Swahili: Aliye juu ya mlima ni muhimu kuliko mlima wenyewe.

French: L’homme qui est sur une montagne est plus grand que cette montagne.

English: A man on the top is taller than that mountain.

Meaning: Everybody is bigger and stronger than a mountain he has escalated or a problem he has solved.

Biblical Parallel: *Deuteronomy 3:27 “Moses went up on the top of the mountain and saw as far as his eyes could allow him.”*

50. Mundu ndidina abeja bandu bosu mbayi.

Swahili : Kila mtu uwa upande wa mtu wa Mungu.

French : Tout le monde est du coté de l’homme que le Seigneur soutient.

English: Everybody is at God’s favor person.

Meaning: The world likes the person who has God’s favor.

Biblical Parallel: *Proverbs 16:7 “When a man’s ways please the Lord, He makes even his enemies to be at peace with him.”*

51. Mundu ndugudisha mayi ndalubadijalwau soko.

Swahili: Muuzaji wa mayayi hawezi pigana sokoni.

French: Un vendeur d’œufs ne provoque pas la bagarre au marché.

English: An egg seller cannot fight in a market place.

Meaning: Only a stupid and foolish vendor of eggs can provoke a dispute in a market place.

Biblical Parallel: *Titus 3:9 “Shun foolish controversies and strives and disputes; for they are unprofitable and worthless”.*

52. Mundu ndusumua an ngana ndasumua Nangana ndaluluba zila.

Swahili: Atembeaye na mwenye hekima uwa na hekima pia.

French: Un homme qui marche avec un sage deviendra aussi sage.

English: A man who walks with a wise will become wise too.

Meaning: Jesus is the Way. Nobody who walks with Him gets lost.

Biblical Parallel: *John 14:6* “A scoffer seeks wisdom and does not lie, but knowledge is easy to him who understands.”

53. Mundu ndutina uhonai nduhona masugoso.

Swahili : Aogopaye kuanguka, uanguka kila siku.

French : Celui qui a toujours peur de tomber tombera tous les jours.

English: Do not have fear of falling, just try. African Proverb.

Meaning: Nobody can succeed in life if he does not try and eventually fail. Failure is another way of learning.

Biblical Parallel: *Deuteronomy 4:43* “And the Lord your God will not fail you or destroy you or forget the covenant with your fathers which he swore to them.”

54. Mundu ndutina uteba ndalufamina mumema.

Swahili : Aogopaye kurowana hajifichi majini.

French : Celui qui a peur de se mouiller ne se cache pas dans la rivière.

English: He who fears water, doesn't hide in river.

Meaning: Nobody can be better to people he is sharing his life with.

Biblical Parallel: *Galatians 2:14* “Peter was not straight forward with the gentiles, compelled gentiles to live like Jews.”

55. Mundu ndutina nawa moyo indumenesha tubuditwa mahuzi babufa uvita.

Swahili: Mtu muoga uhonesha makaburi ya watu aliye wauwa.

French: Un poltron montre les tombes des hommes vaillants tombés sur le champ de bataille.

English: A poltroon shows the graves of people he killed.

Meaning: Fearful people die at old age because they wanted others to die at their place.

Biblical Parallel: *Hebrews 11:37* “They were stoned; they were sawn in two, were tempted, and were slain with the sword. They wandered about in sheepskins and goatskins, being destitute, afflicted, tormented.”

56. Mundu nduvula

Swahili : Ukitaka cha uvunguni lazma uhiname.

French : Celui qui veut goûter du miel ne craint pas les morsures des abeilles.

English: Whoever wants to taste honey should not bees' bites

Meaning: Nothing good comes easily. If you want something worthy, be ready to pay the price.

Biblical Parallel: *Exodus 3:8 “And I am come down to deliver them out of the hand of the Egyptians, and to bring them up out of that land unto a good land and a large, unto a land flowing with milk and honey; unto the place of the Canaanite, and the Hittite, and the Amorite, and the Perizzite, and the Hivite, and the Jebusite.”*

57. Mundu nduvula udyangima, ndaluyilola umeso.

Swahili : Atakaye kula tumbili, haitizame kwa macho.

French : Qui veut manger un singe ne le regarde pas dans les yeux.

English: He who wants to eat a monkey does not look at it eyes.

Meaning: It means that when you want to destroy something don't think about its value. God is Merciful and gracious, this makes Him to delay judgment on sinners.

Biblical Parallel: *Psalms 103:3; John 11:35 “God forgives all our iniquities and heals our diseases. Jesus looked at our misery and He cried”.*

58. Mundu nduyua utatakwanywa gulufu bumibwayi.

Swahili: Mtu anayefunga kinywa chake, uokowa maisha yake.

French: Celui qui sait fermer sa bouche sauvera sa vie.

English: Words are for silver, silence is gold.

Meaning: There is an appropriate time to speak and a time to be silent.

A man who knows when to be quiet will save his life.

Biblical Parallel: *Ecclesiastes 3:7 “Silence is a virtue. A man who keeps his mouth keeps his life. A wise man avoids careless talk he may regret later.”*

59. Mundu shiluta muambu ndhola.

Swahili: Hasiye fanya kazi kwa bidii, utambua thamani ya kukaa.

French: Celui qui ne travaille pas durement ne connaît pas la valeur du repos.

English: The person who doesn't work hardly, will know the value of relaxing.

Meaning: The person who sleeps when others work will be running when others will be resting.

Biblical Parallel: *Proverbs 24:30-34 “He who does not work will neither appreciate the moment of rest.”*

60. Mundu shiluyua kwayenanga, ndoyua kwayafilanga.

Swahili : Mtu hasiye jua anakoenda, hatajua atafika lini.

French : Celui qui ne sait pas où il va ne saura pas non plus quand il y arrivera.

English: A person who doesn't know where to go will never know when to arrive.

Meaning: Nobody can achieve anything valuable without clear plan. The plan is for a traveler what a compass is for a mariner!

Biblical Parallel: *2 Corinthians 11:3 “As the serpent deceived Adam and Eve, some Christians were easily deceived. Their mind can be corrupted from the simplicity of the Gospel.”*

61. Munumi nduvula ndalumana mbota umesoga mwajayi.

Swahili : Ampendaye mkewe haoni kasoro zake.

French : L’homme qui aime sa femme ne verra aucun de ses défauts. L’amour est aveugle, et il aveugle la personne aimée.

English : A man who loves his wife does not see her the defaults.

Meaning : Love is blind; it does not see any sin or imperfection.

Biblical Parallel : *Proverbs 10:12”Hatred stirs up strife, but love covers all sins.”*

62. Musahu gulegela mbidimema galutalaja tima.

Swahili: Ujumbe mzuri ni kama maji baridi.

French: Une bonne nouvelle est comme de l’eau fraîche qui désaltère un assoiffé.

English: A good message is like fresh water.

Meaning: A good messenger is like somebody who brings a miraculous power.

Biblical Parallel: *Proverbs 25:25 “A cold water to a weary soul so is good news from a far country.”*

63. Musima wa mubangu ndaguluama mema.

Swahili: Kisima cha mtu mwenye hekima, hakikosi maji.

French: Le puit d’un homme sage ne manque jamais d’eau.

English: A hole for a wise man doesn’t lack water.

Meaning: A diligent person will never lack what his children will inherit.

Biblical Parallel: *Proverbs 13:22 “A good man leaves an inheritance to his children, but the wealth of the sinner is stored up for the righteous.”*

64. Mwana ndukokonyona batosi bayi gulusumuamu mwinima.

Swahili: Mtoto anaye laani wazazi wake utembea gizani.

French: L’enfant qui a maudit ses parents marchera dans les ténèbres.

English: A child who curses his parents walks in darkness

Meaning: The blessings of the parents will prolong their children's lives if these children do respect their parents..

Biblical Parallel: *Proverbs 20:20 "Whoever curses his parents his lamp will be put out in deep darkness."*

65. Mwazi mulegela mbuganga bulufula malufugoso.

Swahili: Apataye mke mwema, ana kitu kizuri maishani.

French: Celui qui trouve une femme vertueuse trouve une bonne chose, et il obtient la faveur divine.

English: A man who has an accurate woman, has a nice thing.

Meaning: O yes, a good wife is like a good medicine which can heal all kind of diseases.

Biblical Parallel: *Proverbs 18:22 "He who finds a wife finds a good thing and obtains favor from the Lord."*

66. Mwazi mulegela ngilembakya badi wayi.

Swahili: Mke mwema ni kama taji kwa mumewe.

French: Une femme excellente est comme la couronne pour son mari.

English: An excellent wife is like crown to her husband.

Meaning: Every man is proud of having a virtuous wife. But the one who causes shame is like rotten bones.

Biblical Parallel: *Proverbs 12:4 "An excellent wife is the crown of her husband. But she who causes shame is like the rottenness of his bones."*

67. Mwazi wa mugeyena lwau, mbidi mulondo gutotoe.

Swahili : Mwanamke mkorofi ni kama sufuria yenye tundu.

French : Une femme querelleuse est comme une marmite trouée qui ne cesse de suinter.

English: A rough woman is like a whole sufuria.

Meaning: It is unfortunate to have a contentious wife; she may keep talking and talking and talking.

Biblical Parallel: *Proverbs 27:15 "A continual dripping on a very rainy day and a contentious woman are alike."*

68. Mwazi ndindi ndautula ndamba yayi.

Swahili: Mke mwema hachoki.

French: Une femme vertueuse est infatigable.

English: A virtue woman does not give up.

Meaning: Every man is proud of having a hard working wife who can provide for the family as well as the husband.

Biblical Parallel: *Proverbs 31:10-13* “A virtuous wife is like a merchant ship. She provides food for her household from afar. She is never tired.”

69. Myana mbeku yobe kaisi wala yogolwa ndulebelanga.

Swahili : Panda mbegu yako asubui na usichoke.

French : Sème ta semence le matin et le soir ne te fatigue pas.

English: Plant your seed in the morning and don't give up.

Meaning: A diligent person will never lack.

Biblical Parallel: *Ecclesiastes 11:4* “Sow your seed in the morning and at evening let not your hands be idle.”

70. Ndabaluboyati mimi yogwa, baluboyati bashubaba.

Swahili : Usiseme, nione naja ila sema twaja.

French : Ne dis jamais me vois-ci venir, dis plutôt nous vois-la venir.

English: Don't say, look at me, am coming but say we are coming.

Meaning: Unity is power.

Biblical Parallel: *Ecclesiastes 4:9* “Two are better than one, because they have a good return for their labor. If either of them falls down, one can help the other up.”

71. Ndabalutomba dindidya oyena magulu.

Swahili: Uwezi pima urefu wa mto na miguu miwili.

French: On ne teste pas la profondeur d'une rivière de deux pieds.

English: No one can measure the depth of a river with his two legs.

Meaning: It warns you that before doing something horrible like measuring the profound of a river you must think twice.

Biblical Parallel: *Proverbs 22:3* “A prudent man sees the evil and hides himself, but the naïve go on, and are punished for it.”

72. Ndaudi huzi kwa bandu.

Swahili: Hakuna shujaa kwa wenyewe.

French: Il n'y a pas de héros chez autrui.

English: There is no hero in a foreigner country.

Meaning: The stranger who resides with you shall be to you as the native among you and you shall love him as yourself.

Biblical Parallel: *Leviticus 19:33, 34 "Nobody is a hero in a foreign country. When a stranger resides with you in your land, you shall not do him wrong."*

73. Ndaudi huzi mabusuga mundu mbukugabila mulehani.

Swahili: Hakuna mtu ambaye ni shujaa kwa maasimu wake.

French: Personne n'est un héros devant ses créanciers.

English: Nobody is a hero to his creditor.

Meaning: The poor slave could not defend himself because debts and slavery are related!

Biblical Parallel: *Matthew 18:28-30 "Nobody is a hero before his creditors. A slave found a fellow slave who owned him some money, he sized him and began to choke him saying pay back what you owe."*

74. Ndaudi madilu mu yendekya mundu ndutina.

Swahili : Hakuna vilio katika nyumba ya mtu muoga.

French : Il n'y a pas de pleurs dans la maison d'un homme peureux.

English: There is no tears in a house of a coward.

Meaning: Fearful people avoid risk taking; they live much longer as they expect other to die at their place.

Biblical Parallel: *Matthew 2:18 "There are no cries in the house of a coward. Rachel's weeping was heard from far as she was weeping, lamenting and mourning for her children".*

75. Ndidina usobolai ndidi busungu.

Swahili: Aliye na chaguzi, ana uchungu pia.

French: Qui a le choix a toujours de la peine.

English: He who has a choice, he always be in pain.

Meaning: People are often affected by the good or bad choice they made in the past. Every choice has its own consequences.

Biblical Parallel: *Genesis 13:11 "He who has choice has also a lot of pain. Lot was told to make the first choice before Abraham, he suffered for it."*

76. Ndubwila bubi ndalumana buya nasilumu.

Swahili: Afichaye makosa yake hawezi stawi.

French: Celui qui cache le mal ne pourra jamais prospérer.

English: He who hides his wrongdoing cannot prosper.

Meaning: We are all sinners. Whoever does sin should acknowledge the facts and ask for forgiveness.

Biblical Parallel: *Proverbs 28:13 “He who covers his sins will not prosper, but whoever confesses and forsakes them will have mercy.”*

77. Ndudinga lubilu ndalufia wala baluta bangi bababa nguvu.

Swahili: Mbio si kwa walio na kasi pekee ila kwa wenye nguvu pia.

French: La course n'est pas toujours au plus rapide, ni l'issue de la bataille au plus fort.

English: The race is not for the most fast but is a battle for the strong too.

Meaning: God has respect to nobody in particular. He gives to the good as well as to the bad.

Biblical Parallel: *Ecclesiastes 9:11 “The race is not always to the swift or the battle to the strong. Food does not always come to the wise or wealth to the brilliant, neither never to the learned, times and chance happen to all.”*

78. Ndufula ibenga ililaili nduonena monga.

Swahili: Achimbaye shimo ndefu uhanguka ndani.

French: Celui qui creuse des puits profonds y tombera.

English: He who dig a pit fall into it.

Meaning: The evil we intend to other may become our lot.

Biblical Parallel: *Ecclesiastes 10:8 “Whoever digs a deep pit may fall into it. Whoever breaks through a wall may be bitten by a snake.”*

79. Ndulula muhehe ndaluuna ndulola gulu ndaluhumba.

Swahili : Atazamaye upepo hapandi mbegu.

French : Celui qui regarde le vent ne sèmera pas. Et celui qui regarde les nuages ne moissonnera pas.

English: He who watches the wind doesn't plant.

Meaning: A warn person thin twice before he reacts.

Biblical Parallel: *Ecclesiastes 11:4 “Whoever watches the wind will not plant. And whoever looks at the clouds will never harvest.”*

80. Nduvula mwana ndalukasha ati.

Swahili : Ampendaye mtoto wake hamchape kiboko.

French : Qui aime son enfant ne jette pas le bâton de correction.

English: He who loves his child doesn't ken him.

Meaning: Foolishness is bound to the soul of a child; only a rod of correction can change it.

Biblical Parallel: *Proverbs 13:24 "He who spares his rod hates his son, but he who loves him disciplines him promptly."*

81. Nduvula unywa mema gaenganani gulubadija haluyi.

Swahili: Atakaye kunywa maji safi

French: Qui veut boire de l'eau Claire doit arriver le premier au puit ou marigot.

English: First comes, first serves.

Meaning: Laziness and success are not compatible. There is no short cut to success.

Biblical Parallel: *John 4:7, 11 "He who wants to drink fresh water will be the first at the well."*

82. Ngana gulutembema mabusuga ngana nayi.

Swahili : Mtu mwenye hekima usimama na wenye hekima.

French : Un homme sage et vertueux se tiendra debout d'autres sages.

English: A wise man stands tall other wises.

Meaning: Hardworking and perseverance pays. He who excels will be friend to great men.

Biblical Parallel: *Proverbs 22:29 "A man who excels in his works will stand before kings, not before unknown men."*

83. Nguvu kwa magenda mbindi shwenhwe ya mununu.

Swahili: Utukufu wa kijana ni nguvu zake na mzee ni nywele zake.

French: La gloire d'un jeune homme est dans sa force, et splendeur d'un vieil homme est dans ses cheveux blancs.

English: The glory of a young person is on his force and for an old man is on his hair.

Meaning: Every age has its own virtues.

Biblical Parallel: *The glory of a young person is in his strength, and the splendor of an old man is in his gray hair (Proverbs 20:29).*

84. Nyanana meno galagala gunyani na minomo yilayila yogabwila.

Swahili: Atakaye kuwa na meno ndefu, anapaswa kuwa na midomo mirefu.

French: Celui qui voudrait avoir de longues dents doit aussi avoir de longues lèvres pour les couvrir.

English: Anybody who wants to keep long teeth should also have long lips to cover them.

Meaning: Whoever wants to follow a fashion must pay the appropriate price. How can one desire to be part of a wedding if he cannot even afford to buy wedding clothes

Biblical Parallel: *Matthew 22:4, 8* “Again he sent forth other servants, saying, Tell them that are bidden, Behold, I have made ready my dinner; my oxen and my fatlings are killed, and all things are ready: come to the marriage feast. Then said he to his servants, the wedding is ready, but they that were bidden were not worthy.

85. One alutanga vulai alutebana vula.

Swahili : Ndege ihombayo mvua unyeshewa na mvua.

French : L’oiseau qui prie pour la pluie sera mouillé par la pluie.

English: *A bird which prays for the rain will be overtaken by the rain.*

Meaning: He who plans good or evil for others will be affected by the same.

Biblical Parallel: *1 Kings 8:35, 36* “A bird which prays for the rain will be overtaken by the rain. When the heavens are shut up and there is no rain... when they pray towards this place... hear from heaven.”

86. Shayina ngana ndalufamisha mwana wayi.

Swahili: Mzazi wa motto mwema hafichi furaha yake.

French: Le père d’un homme sage ne cache sa joie d’avoir un enfant qui réussit dans la vie.

English: The father of a successful son doesn’t hide his joy.

Meaning: Every parent is proud to have a successful son.

Biblical Parallel: *Proverbs 27:11* “My son, be wise and make my heart glad that I may know how to answer him who reproaches me.”

87. Shidina indu ndadina bandu, iyindidi nabyu indidi nabu.

Swahili: Mtu asiye kuwa kitu (*maskini*) uhishi peke yake.

French: Celui qui n’a rien vit seul, un homme pauvre est haï même par ses propres frères. Tout le monde tend à l’éviter.

English: He who doesn’t have anything (*poor*) lives alone.

Meaning: A poor man may pursue his relatives with sweet words, yet they will avoid him.

Biblical Parallel: *Proverbs 19:7* “All the brothers of the poor hate him; how much more do his friends go far from him.”

88. Shilutelegeja madiluga musuvi, ndaudi mundu watelegejanga gayi

Swahili : Ukifunga haya, sisi twafunga yale.

French : Celui qui reste insensible aux cris d'un infortuné personne ne lui viendra en aide au jour de son Malheur.

English: If you shut this, we shut that.

Meaning: We are often served with the same measure we served other people.

Biblical parallel: *Proverbs 21:13 "Whoever shuts his ears to the cry of the poor will also cry himself and not be heard."*

89. Tima dibelee mbindi ishundukya lupanga ishilutembaindu.

Swahili: Roho uendeleza matumaini, ila sio roho iliovunjika.

French: En cas de maladie, c'est l'esprit de l'homme qui le soutient. Mais que faire quand cet esprit est abattu ?

English: Spirit sustain but not broken spirit.

Meaning: A merry heart does good, like medicine, but a broken spirit dries the bones.

Biblical Parallel: *Proverbs 18:14; 17:22 "The spirit of a man will sustain him in sickness; but who can bear a broken spirit?"*

90. Tima dya mundui tala dyayi.

Swahili: Roho ya mwanadamu ni taa.

French: Le Cœur d'un homme est une lampe divine qui sonde les pensées les plus intimes.

English: The spirit of a man is the lamp.

Meaning: As is a human heart, so will be his life.

Biblical Parallel: *Proverbs 20:27 "The spirit of a man is the lamp of the Lord, searching all the inner depths of the heart."*

91. Timadya ngana didimu minyu ya batosi baya.

Swahili :

French : Le Cœur d'un homme est entre les mains de ses parents. Les parents le guide et l'oriente partout où il va.

English: The heart of a child is in his parents' hands.

Meaning: It is a good thing if a young person listens to his parents' advices; it is like putting his heart in their hands for guidance and advice.

Biblical Parallel: *Proverbs 23:26 “The heart of a wise child is in his parents’ hands. They guide him wherever he goes.”*

92. Undadya mundu mufubii faminudya nyoan na biisi.

Swahili : Shamba la mtu mvivu ni uwanja wa nyama pori.

French : Le champ d’un paresseux c’est le repaire des serpents et autres bestioles.

English: The field of a lazy is a lair.

Meaning: A little sleep, a little slumber, a little folding of the hands to rest then poverty will come as a robber, and the human want like an armed man.

Biblical Parallel: *Proverbs 24:30-34 “The field of a sluggard and the vineyard of the man lacking sense is the den of serpents and insects.”*

93. Wamwazi ndueba mwana gululala ngela.

Swahili : Mwanamke anaye tafuta mtoto ulala uchi.

French : Une femme qui cherche un enfant ne dort pas habillée.

English: A woman who is looking for a child, sleeps naked.

Meaning: When somebody needs something, he should be ready to pay the required price.

Biblical Parallel: *Ruth 4:9-15 “A woman who needs a baby child sleeps naked. Ruth slept at Boaz’s feet because she wanted a baby and she got it.”*

94. Wena mwitu guluzita meso.

Swahili: Akimbiaye msituni, ufunga macho.

French: Celui qui court en brousse ferme les yeux.

English: He who runs in the bush, closes eyes.

Meaning: It is foolishness to expose oneself on avoidable dangers.

Biblical Parallel: *Proverbs 8:12 “Wisdom dwells with prudence, he finds out knowledge and discretion”.*

96. Yilutotela mwitu yilunyomwoshela mwitu.

Swahili: Mnyama azaaye jangwani, umlisha jangwani.

French: Une bête qui met bas dans le désert allaite son petit dans le désert.

English: A beast which bears in the desert, feeds its child in the desert.

Meaning: Everybody is the product of the environment where he comes from. We are all made by our background.

Biblical Parallel: *Deuteronomy 8:15, 16 “Those who were in the wilderness grew up in the wilderness.”*

97. Yuba dilumwinina bangu bandu baditeba.

Swahili: Jua uhangazia kwanza walio wima, kasha walio keti.

French: Le soleil brille d’abord sur ceux qui sont debout avant de briller sur ceux qui sont assis.

English: *The sun shines first upon people who are standing before those who are sitting.*

Meaning: The first beneficiary of a work well done is the person who had worked hardily.

Biblical Parallel: *Luke 2:32 “Jesus was a Light to bring revelation to the gentiles”*

98. Zilaya munduwa kibudi yidi na musheneno ngela yoso.

Swahili: Kiburi ubomoa na ahibu upelekea kuanguka.

French: L’orgueil précède la destruction, et un esprit hautain précède la chute.

English: Arrogance proceeds destruction and shameful spirit proceeds to fall.

Meaning: Pride makes a man proud to the point of not realizing his own mistakes.

Biblical Parallel: *Proverbs 16:18 “Pride goes before destruction; and a haughty spirit before a fall.”*

99. Zina dyobe mbidi ngubu yobe.

Swahili: Afadhali jina nzuri kuliko utajiri.

French: Une bonne renommée vaut mieux que la richesse et la réputation. Tu es ce que ton est.

English: Better is a good name than wealth.

Meaning: If possible, a Christian must remain blameless to preserve his name which worth than riches

Biblical Parallel: *Proverbs 22:1 “A good name is to be chosen rather than great riches. Loving favor rather than silver and gold.”*

100. Zita moosho binginda byotelegeja.

Swahili: Funga masikio ili husisikiye.

French: Bouche tes oreilles pour ne pas tout écouter.

English: Close you ears so that you won’t hear.

Meaning: The curiosity had killed the cat say another proverb”. Not everything is worth to be known. **Biblical Parallel:** *Ecclesiastes 7:21 “Do not pay attention to every word people say, or you may hear your servant cursing you.*

APPENDIX

RESEARCH PROPOSAL FOR COLLECTION OF 100 TABWA PROVERBS

INTRODUCTION

Bangubangu is a tribe from eastern Democratic Republic of the Congo, primarily in the Kabambare Territory; they speak bangubangu language. The bangubangu recognize a supreme god (*Viilie Nambi*), and religious worship is focused on the ancestors. Shrines are built to appease family spirits, and there is a strong belief in Mujimu spirits who serve as an intermediary between man and god. Strong Islamic influence is also seen in the region, particularly in fear of malevolent spirits (*djinn*s), who must be appeased. Within Bangubangu communities, diviners, blacksmiths, and Waganga are invested with religious power.

The Bangubangu are now thought to have a share history with other early hunters (*Pre-Bembe Hunters*) who passed through the region, including Bembe, Buyu, northern Hemba and Holoholo. All of these peoples share similar carving styles that venerate the ancestors. They originated in the southeast around the Lualaba River and migrated in several waves to their current location near Lake Tanganyika. Like the Hemba, they have also been greatly influenced by their contact with the Luba. During the 19th century they cooperated with Moslem slave traders from the eastern coast and helped to establish a trading post at Kabambare. The population has been seriously reduced due to wars, slavery and sickness, resulting in very few surviving examples of Bangubangu sculpture. Here are some of them.



A COLLECTION OF 100 BANGUBANGU PROVERBS AND WISE SAYINGS FROM D.R.C

The Bangubangu carve freestanding anthropomorphic sculptures, which are characterized by coffee bean shaped eyes and pointed beards. Women also produce high quality pots that are sold in the local markets for profit.

ETHNOGRAPHICAL LOCATION OF BANGUBANGU PEOPLE IN THE D.R.CONGO



WRITING OBJECTIVES

The objectives of this research are:

- To collect 100 proverbs and wise saying from Bangubangu ethnic group.
- To translate these proverbs and wise sayings into French and English
- To find the biblical parallel which explain and support the proverb.
- To find visual materials that further explains and illustrates the proverb.

JUSTIFICATION

To help people to enrich their communication skills by using these proverbs and wise saying frequently and to help them value their origin.

METHODOLOGY

The writer will interview Bangubangu people from Katanga province (Shaba) in the Democratic Republic of the Congo and especially in towns of *Salamabila* and *Kabambare*. And also to other people with good understanding of bangubangu proverbs and wise sayings. He will record them for translation in French, Swahili and English and produce ten booklets.

Here are some of this collection's examples of proverbs.

a). *Bangubangu:*

French: *La gazelle meurt a cause de sa peau.*

English: *The gazelle dies because of its skin.*

A COLLECTION OF 100 BANGUBANGU PROVERBS AND WISE SAYINGS FROM D.R.C

Meaning: It warns people to be careful in this life, what you have can destroy your life. Many people are killed because of what they do possess as wealth.

b). Bangubangu:

French: Le voilete chez soi est un vautour.

English: The young of a vulture is a vulture itself when it is home.

Meaning: A man as poor he is, but being home he is a chief, he deserves honor and respect.

REFERENCES

- [Bangubangu](#) at [Ethnologue](#) (18th ed., 2015)
- Nordhoff, Sebastian; Hammarström, Harald; Forkel, Robert; Haspelmath, Martin, eds. (2013). "[Bangubangu](#)". [Glottolog](#). Leipzig: Max Planck Institute for Evolutionary Anthropology.
- Jouni Filip Maho, 2009. [New Updated Guthrie List Online](#)

This collection was done by Dunia Freza, a Degree owner in linguistic, lives in Kalemie town (Democratic Republic of the Congo)

Contact: +243 859 691 243

BUDGET

EXPENSES	
Data gathering	\$130
Typing and Printing	\$90
Binding	\$65
Transport	\$155
Miscellaneous	\$60
TOTAL	\$500